



VZDELÁVACIE A PORADENSKÉ CENTRUM, a.s.

## ZMLUVA o poskytovaní služieb

Letecký úrad Slovenskej republiky

evidenčné číslo zmluvy 15/A/0

uzavretá podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb.

### Článok I. Zmluvné strany

- I. 1. Poskytovateľ:** Vzdelávacie a poradenské centrum, a.s.  
So sídlom : Učňovská 6, 040 15 Košice-Šaca  
IČO: 31 720 633  
IČ DPH: SK2020488778  
Bankové spojenie: TATRA BANKA  
č. účtu : 262 635 0204/1100  
Spoločnosť je zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Košice 1, Vložka č. 731/V  
V zastúpení : Mgr. Patrícia Gazdová – predseda predstavenstva

Zástupca na rokovanie vo veciach :  
zmluvných : Mgr. Patrícia Gazdová  
odborný garant: Ing. Marcela Pavlíčková

(ďalej len „poskytovateľ“)

**I.2. Objednávateľ:** Letecký úrad Slovenskej republiky

**I.3. So sídlom:** Letisko M.R.Štefánika  
Bratislava 820 01

IČO: 30810752  
Bankové spojenie: Štátna pokladnica  
č. účtu: 7000149878/8180

Zástupca na rokovanie vo veciach : : Ing. Petr Brúna, riaditeľ

(ďalej len „objednávateľ“ )

### Článok II. Predmet zmluvy

- II. 1. Predmetom zmluvy je zabezpečenie a realizácia **skupinových** jazykových kurzov pre zamestnancov objednávateľa v **anglickom jazyku** poskytovateľom spôsobom uvedeným v tejto zmluve. Pre 24 zamestnancov.
- II. 2. Poskytovateľ ďalej zabezpečuje samotnú prípravu (zostavenie skupín, pridelenie vhodnej literatúry po konzultácii cieľov vzdelávania s objednávateľom...), realizáciu (sledovanie dochádzky účastníkov, sledovanie priebežných a plánovaných testov jazykových vedomostí účastníkov, reporting objednávateľovi podľa dohodnutých požiadaviek,...) a vyhodnotenie vedmostnej úrovne.
- II. 3. Zmluvné strany sa dohodli, že poskytovateľ bude realizovať jazykové kurzy v priestoroch poskytovateľa prevažne v týchto časoch: 08:00 hod.– 16:00 hod.

Vzdelávacie a poradenské centrum, a.s.

Učňovská 6, 040 15 Košice - Šaca

Tel.: 055/789 86 51, Fax: 055/789 86 52, E-mail: vapc@vapc.sk

IČO: 31 720 633, IČ DPH: SK2020488778, Bankové spojenie: Tatra banka, a.s., Číslo účtu: 2626350204/1100

Obchodný register: Okresný súd Košice I, Oddiel: Sa, Vložka číslo: 731/V



VZDELÁVACIE A PORADENSKÉ CENTRUM, a.s.

### Článok III. Čas plnenia zmluvy

III.1. Zmluvné strany sa dohodli, že táto zmluva je platná odo dňa jej účinnosti do 31.12.2009 v rozsahu plnenia podľa prílohy č. 1 tejto zmluvy.

### Článok IV. Cena a platobné podmienky

IV.1. Cena za službu, ktorá je predmetom tejto zmluvy v rozsahu článku II. Tejto zmluvy a Prílohy č. 1 tejto zmluvy je stanovená na základe cenníka služieb, príloha č.1, ktorý tvorí neoddeliteľnú súčasť tejto zmluvy, ako maximálna v súlade so zákonom č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov.

Celková cena je 29.376 € bez DPH, 34.957,44 € s DPH

Objednávateľ bude poskytovateľovi fakturovať časti celkovej ceny nasledovne:

1. zálohovo vo výške 19 584, eur bez DPH do 14 dní od podpisu zmluvy. Zálohová čiastka musí byť zúčtovaná do troch mesiacov odo dňa poskytnutia preddavku objednávateľom.
2. zvyšok do celkovej sumy vrátane DPH uvedenej v bode 1 tohto článku po ukončení jazykového kurzu v zmysle čl. III. tejto zmluvy.

Stanovená cena platí pre skupinovú výučbu s najväčším počtom účastníkov v skupine 3. Rozhodujúce informácie, dátum nástupu, rozsah osobných údajov určuje objednávateľ.

Dohodnutá cena zahŕňa všetky náklady spojené s realizáciou jazykových kurzov podľa podmienok dohodnutých v tejto zmluve, t. j. v cene sú zahrnuté:

IV.1.1. jazykový audit (identifikácia momentálnej jazykovej úrovne a jazykových zručností)

IV.1.2. náklady na odmenu lektora

IV.1.3. štvrtročné hlásenie študijných výsledkov

IV.1.4. mesačné hlásenie dochádzky účastníkov kurzov (možné aj v elektronickej podobe)

IV.1.5. priebežné testovanie

IV.1.6. priebežné hodnotenie spokojnosti účastníkov s kurzom.

IV.1.7. záverečné preskúšanie písomné a ústne

IV.1.8. vystavenie certifikátu

IV.1.9. učebný materiál

IV.1.10. Audiovizuálnu techniku ( magnetofóny s CD ), zaobstará poskytovateľ, v prípade potreby aj televízory a videá.

IV.1.11. priestory poskytovateľa

IV.2. Faktúra musí obsahovať náležitosti daňového dokladu v zmysle § 71 zákona č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty vrátane čísla objednávky a telefónneho kontaktu na zodpovedného pracovníka u poskytovateľa.

IV.4. Poskytovateľ sa zaväzuje zaslať faktúru na adresu objednávateľa

Vzdelávacie a poradenské centrum, a.s.

Učňovská 6, 040 15 Košice - Šaca

Tel.: 055/789 86 51, Fax: 055/789 86 52, E-mail: vapc@vapc.sk

IČO: 31 720 633, IČ DPH: SK2020488778, Bankové spojenie: Tatra banka, a.s., Číslo účtu: 2626350204/1100



VZDELÁVACIE A PORADENSKÉ CENTRUM, a.s.

## Článok V. Sankcie

V.1. V prípade, nedodržania termínu splatnosti faktúry, môže poskytovateľ účtovať objednávateľovi úrok z omeškania vo výške 0,05 % z dlžnej čiastky za každý deň omeškania.

V.2. Ak je poskytovateľ v omeškani s poskytovaním služieb, je povinný zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 0,05 % z ceny služieb s poskytnutím ktorých je v omeškani, za každý deň omeškania.

V.3. V prípade, že sa lektor nedostaví na stanovený termín výučby a dôvod svojej neúčasti vopred – najmenej 24 hod. hodín neoznami, objednávateľ je oprávnený účtovať si zmluvnú pokutu vo výške 27 Eur bez DPH. za neuskutočnenú výučbu.

V.4. Obdobné platí v prípade nedostavenia sa zamestnancov – účastníkov vzdelávania. V prípade, že neoznami najneskôr 24 hod. hodín vopred zrušenie výučby, má sa za to, ako keby sa výučba konala.

V.5. V prípade, že zmeny dohodnutých termínov sa obe strany vzájomne ústne dohodnú a písomne si to potvrdia, neplatia ustanovenia Článok V odseky V.2. až V.4.

## Článok VI. Obchodné tajomstvo

VI.1. Obchodné tajomstvo tvoria všetky skutočnosti obchodnej povahy súvisiace s celkovou činnosťou objednávateľa a poskytovateľa, ktoré majú skutočnú, alebo aspoň potenciálnu materiálnu alebo nemateriálnu hodnotu a majú byť podľa vôle poskytovateľa a objednávateľa utajené.

VI.2. Objednávateľ a poskytovateľ sa zaväzujú dodržiavať obchodné tajomstvo, ktoré sa týka všetkých ustanovení tejto zmluvy a aj skutočností ktoré sa dozvedeli počas trvania tohto obchodného vzťahu alebo aj iných informácií, ktoré označí ktorákoľvek zmluvná strana za dôverné.

VI.3. Body 0 a VI.2. tohto článku sú povinní dodržiavať aj dotknutí zamestnanci objednávateľa a poskytovateľa.

VI.4. V prípade porušenia povinností podľa tohto článku, zodpovedá zmluvná strana za škodu a prípadný ušlý zisk, ktorá vznikla druhej zmluvnej strane z dôvodu porušenia vyššie zmienených povinností.

## Článok VII. Osobitné ustanovenia

VII.1. Poskytovateľ sa zaväzuje realizovať predmet zmluvy s maximálnou odbornou starostlivosťou. Lektormi jazykových kurzov sú kvalifikovaní domáci a zahraniční lektori.

VII.2. V prípade zmeny dohodnutých termínov sa obe strany vzájomne ústne dohodnú o náhradných termínoch.

VII.3. Objednávateľ si vyhradzuje právo účasť svojho zástupcu, prípadne nezávislého hodnotiteľa ako pozorovateľa pri niektorých skupinách jazykových kurzov.

VII.4. Objednávateľ si vyhradzuje právo po hodnotení jazykových kurzov každej skupiny v prípade potreby požiadať o zmenu lektorov .

VII.5. Poskytovateľ na základe požiadania objednávateľa je povinný zmeniť lektorov.

Vzdelávacie a poradenské centrum, a.s.

Učňovská 6, 040 15 Košice - Šaca

Tel.: 055/789 86 51, Fax: 055/789 86 52, E-mail: vapc@vapc.sk

IČO: 31 720 633, IČ DPH: SK2020488778, Bankové spojenie: Tatra banka, a.s., Číslo účtu: 2626350204/1100



VZDELÁVACIE A PORADENSKÉ CENTRUM, a.s.

## Článok VIII. Zánik zmluvy

### VIII.1. Platnosť zmluvy zaniká:

- po vzájomnej dohode zmluvných strán
- výpoveďou ktorejkoľvek zo zmluvných strán bez udania dôvodu. Výpovedná lehota je tri mesiace a začína plynúť prvým dňom kalendárneho mesiaca nasledujúceho po mesiaci, v ktorom bola doručená druhej zmluvnej strane
- odstúpením od zmluvy

Pri odstúpení od zmluvy poskytovateľ bezodkladne vráti objednávateľovi nezúčtovaný preddavok, uvedený v Článku IV. bode 1. tejto zmluvy.

VIII.2. Odstúpením od zmluvy zmluva zaniká, keď prejav vôle oprávnenej strany odstúpiť od zmluvy je doručený druhej strane. Po tejto dobe nemožno účinky odstúpenia od zmluvy odvolať alebo meniť bez súhlasu druhej strany.

## Článok IX. Záverečné ustanovenia

IX.1. Ustanovenia tejto zmluvy majú kogentný charakter.

IX.2. Podmienky zmluvy a výrazy treba vykladať s prihliadnutím na celú zmluvu, v ktorej sú obsiahnuté.

IX.3. Predmetná zmluva zaväzuje obe zmluvné strany. Možno ju meniť, alebo zrušiť len písomnou dohodou oboch zmluvných strán.

IX.4. Každá zmluvná strana je povinná konať v súlade so zásadou dobromyseľnosti a čestnosti. Strany túto povinnosť nemôžu vylúčiť ani obmedziť.

IX.5. V ostatnom sa práva a povinnosti zmluvných strán riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka v platnom znení.

IX.6. Zmluvné strany sa zaväzujú neposkytovať a nezverejňovať tretím osobám žiadne informácie, ktoré získali v súvislosti s touto zmluvou, a ktoré by mohli poškodiť vzájomné vzťahy alebo jednu zo zmluvných strán.

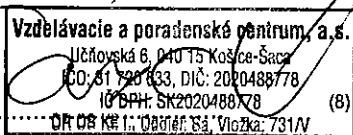
IX.7. Zmluva sa podpisuje v štyroch rovnopisoch, v dvoch vyhotoveniach obrdží objednávateľ a v dvoch vyhotoveniach dodávateľ.

IX.8. Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.

IX.9. Zmluvné strany sa dohodli, že všetky prípady porušenia práv a povinností vyplývajúcich, ktoré im vzniknú z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou sa budú riešiť najskôr vzájomnou dohodou. V prípade, že zmluvné strany neurovnajú spor vzájomnou dohodou, súhlasia, že príslušným na rozhodnutie bude Okresný súd Bratislava II.

V Košiciach, dňa

10.06.2009



Vzdelávacie a poradenské centrum, a.s.

V Bratislave, dňa

10.06.2009

.....

Letecký úrad Slovenskej republiky

Vzdelávacie a poradenské centrum, a.s.

Učňovská 6, 040 15 Košice - Šaca

Tel.: 055/789 86 51, Fax: 055/789 86 52, E-mail: vapc@vapc.sk

IČO: 31 720 633, IČ DPH: SK2020488778, Bankové spojenie: Tatra banka, a.s., Číslo účtu: 26285020488778  
Obchodný register: Okresný súd Košice I, Oddiel: Sa, Vložka číslo: 731/V B R A T I S L A V A

LETECKÝ ÚRAD

SLOVENSKEJ REPUBLIKY

Číslo účtu: 26285020488778

B R A T I S L A V A

CM

## PRÍLOHA Č.1.

### CENOVÁ KALKULÁCIA NA JAZYKOVÉ KURZY PRE LETECKÝ ÚRAD SLOVENSKEJ REPUBLIKY PRE 24 ZAMESTNANCOV

Táto cenová kalkulácia je štandardná.

P.č.		Celková cena bez DPH	Celková cena s DPH
1.	Cena za 136 vyučovacích hodín intenzívnej jazykovej prípravy v anglickom jazyku pre 8 skupinových ( trio) jazyk.kurzov/ 1 vyuč.hod./ 27 Euro bez DPH ( 32,13 Euro s DPH ) so slovenským lektorom, resp. native speakrom	29.376 €	34.957,44 €

Časový harmonogram:

Mesiac	Počet kurzov	Počet osôb
Jún 2009	1 skupin.	3
Júl 2009	1 skupin.	3
August 2009	1 skupin.	3
September 2009	2 skupin.	6
Október 2009	2 skupin.	6
November 2009	1 skupin.	3

#### **Cena zahŕňa:**

- vstupné testovanie – kompletný jazykový audit,
- zaradenie do skupín podľa výsledkov v teste,
- 8 alebo 6 vyuč.hodín( 45 min. )/ deň pri intenzívnej výučbe,
- Priebežné testovanie zvládnutých jazykových zručností (progres testy)
- záverečné preskúšanie písomné a ústne,
- hodnotiaci správa,
- vystavenie certifikátu,
- učebný materiál ( učebnica, pracovný zošit )